Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten biedak zawołał i JAHWE wysłuchał, I wybawił go od wszystkich jego trosk. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ten biedak wołał i JAHWE go wysłuchał, I wybawił od wszystkich jego trosk. ח |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Anioł JAHWE rozbija obóz dokoła tych, którzy się go boją, i wybawia ich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ten chudzina wołał, a Pan wysłuchał, i ze wszystkich ucisków jego wybawił go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten ubogi wołał, a JAHWE go wysłuchał i ze wszytkich ucisków jego wybawił go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zain Oto biedak zawołał, a Pan go usłyszał i wybawił ze wszystkich ucisków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ten biedak wołał, a Pan słuchał I wybawił go z wszystkich ucisków jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Zajin* Oto biedak zawołał, a JAHWE go wysłuchał i wybawił z wszelkiego ucisku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto ubogi zawołał, a JAHWE go wysłuchał, wybawił go ze wszystkich utrapień. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto ubogi wołał, a Jahwe go wysłuchał i wybawił od wszelkiej udręki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо даром сховали від мене погубність їхньої засідки, даремно гнобили мою душу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ten oto żebrzący wołał, a BÓG go usłyszał i wyzwolił ze wszystkich utrapień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Anioł JAHWE obozuje wokół tych, którzy się go boją, i ratuje ich. |